

# Visavis / Visavis 2

Instructions for Use

Gebrauchsanleitung

Mode d'emploi

Instrucciones de uso

Gebruiksaanwijzing

Istruzioni per l'uso



**vitra.**

You have decided to purchase a Vitra quality product. The Vitra mark is a guarantee that you own an original product from Antonio Citterio.

Vitra is certified to ISO 9001 and, since 1997, to ISO 14001. We place value on the long working life of our products, on making it easy to replace parts which wear out and, wherever possible, on the use of materials which can be recycled.

Visavis/Visavis 2 complies DIN EN 1728, EN 13761 and ANSI/BIFMA X5.1.

Sie haben sich für ein Vitra-Qualitätsprodukt entschieden. Die Marke Vitra garantiert Ihnen, dass Sie ein Original-Produkt von Antonio Citterio besitzen.

Vitra ist nach ISO 9001 und seit 1997 nach ISO 14001 zertifiziert. Wir legen Wert auf eine lange Lebensdauer unserer Produkte, auf den einfachen Austausch von Verschleissteilen und soweit möglich auf die Verwendung von recyclebaren Materialien.

Visavis/Visavis 2 entspricht der DIN EN 1728, der EN 13761 und ANSI/BIFMA X5.1.

Vous avez choisi un produit de qualité Vitra. La marque Vitra vous garantit de posséder un produit authentique d'Antonio Citterio.

Vitra est certifié ISO 9001 et, depuis 1997, ISO 14001. Nous accordons une importance primordiale à la durabilité de nos produits, au remplacement simple des pièces d'usure et, dans la mesure du possible, à l'utilisation de matériaux recyclables.

Le siège Visavis/Visavis 2 répond aux exigences des normes DIN EN 1728, EN 13761 et ANSI/BIFMA X5.1.

Acaba de adquirir un producto de calidad Vitra. La marca Vitra le garantiza que ha adquirido un producto original de diseñador.

Vitra cuenta con el certificado ISO 9001 y desde 1997 con el ISO 14001. Prácticamente sólo empleamos materiales reciclables que se pueden separar fácilmente, ya que los productos son desmontables, y además consideramos como algo crucial la durabilidad de nuestros productos y la sustitución sencilla de las piezas de desgaste.

La silla Visavis/Visavis 2 cumple las normas DIN EN 1728, EN 13761 y ANSI/BIFMA X5.1.

Gefeliciteerd met uw aankoop van een Vitra-kwaliteitsproduct. Het merk Vitra verschaft u de zekerheid dat een origineel product van Antonio Citterio in uw bezit heeft.

Vitra is ISO 9001 en sinds 1997 ook ISO 14001 gecertificeerd. Wij hechten waarde aan een lange levensduur van onze producten en een eenvoudige vervanging van versleten onderdelen en gebruiken zoveel mogelijk recycleerbare materialen.

De Stoel Visavis/Visavis 2 voldoet aan DIN EN 1728, EN 13761 en ANSI/BIFMA X5.1.

Avete scelto un prodotto di qualità Vitra. Il marchio Vitra vi garantisce di essere in possesso di un prodotto originale di design.

Vitra è certificata ISO 9001 e dal 1997 anche ISO 14001. Per noi è importante la lunga durata dei nostri prodotti, la facilità di sostituzione dei componenti usurati e se possibile l'impiego di materiali riciclabili.

La sedia Visavis/Visavis 2 è conforme alle norme DIN EN 1728, EN 13761 e ANSI/BIFMA X5.1.



**BIFMA**



**We hope you are delighted with your new Visavis/Visavis 2 from Antonio Citterio.**

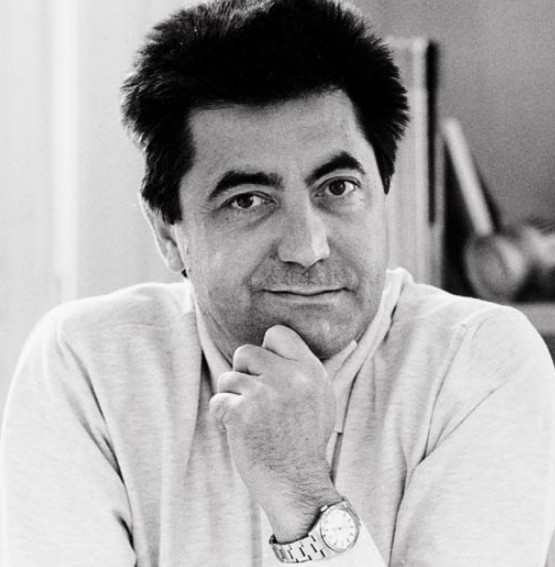
**Wir wünschen Ihnen viel Freude mit Ihrem neuen Visavis/Visavis 2 von Antonio Citterio.**

**Nous espérons que votre nouveau Visavis/Visavis 2 d'Antonio Citterio vous apportera entière satisfaction.**

**Le deseamos que disfrute con su nuevo Visavis/Visavis 2 de Antonio Citterio.**

**Wij wensen u veel plezier met uw nieuwe designerproduct.**

**Ci auguriamo che possiate apprezzare appieno la qualità del vostro nuovo Visavis/Visavis 2 di Antonio Citterio.**



**Antonio Citterio** (born 1950) is an architect and designer. He lives and works in Milan and designs products for B&B Italia, Flexform, Ansong and Visplay, among others. In 1988 he started working with Vitra and since then a series of office and visitor's chairs and easy chairs have come into being along with a range of office furniture. The Citterio Collection is constantly being enhanced and supplemented with new products.

**Antonio Citterio** (geb. 1950) ist Architekt und Designer. Er lebt und arbeitet in Mailand und entwirft u.a. Produkte für B&B Italia, Flexform, Ansong und Visplay. 1988 begann die Zusammenarbeit mit Vitra, seitdem sind eine Reihe von Büro- und Besucherstühlen und Sesseln sowie Büromöbelprogramme entstanden. Die Citterio Collection wird ständig weiterentwickelt und durch neue Produkte ergänzt.

**Antonio Citterio** (né en 1950) est architecte et designer. Il vit et travaille à Milan et crée des produits, entre autres, pour B&B Italia, Flexform, Ansong et Visplay. Sa collaboration avec Vitra a débuté en 1988. Depuis, toute une série de sièges visiteurs et de bureau, de fauteuils et de programmes de mobilier de bureau a vu le jour. La collection Citterio est développée en permanence et régulièrement complétée par de nouveaux produits.

**Antonio Citterio** (nacido en 1950) es arquitecto y diseñador. Vive y trabaja en Milán y diseña productos para, entre otros, B&B Itálica, Flexform, Ansong y Visplay. En 1988 comenzó su colaboración con Vitra de la que surge una serie de sillas de oficina y reuniones, sillones y programas de mobiliario de oficina. La Citterio Collection está en constante desarrollo y se completa continuamente con nuevos productos.

**Antonio Citterio** (geboren in 1950) is architect en designer. Hij woont en werkt in Milaan en heeft onder meer producten voor B&B Italia, Flexform, Ansong en Visplay ontworpen. In 1988 begon de samenwerking met Vitra en sindsdien is een reeks bureau- en bezoekerstoelen en fauteuils geproduceerd en is een bureau-meubelprogramma ontwikkeld. De Citterio Collection wordt voortdurend verder ontwikkeld en aangevuld met nieuwe producten aangevuld.

**Antonio Citterio** (1950) è architetto e designer. Vive e lavora a Milano e disegna prodotti per B&B Italia, Flexform, Ansong e Visplay. La collaborazione con Vitra è iniziata nel 1988 da cui sono nati una serie di sedie da ufficio e per visitatori, poltroncine e collezioni di mobili da ufficio. La Citterio Collection viene costantemente ampliata ed integrata con nuovi prodotti.

Formal restraint, clarity of construction and superior seating comfort are the convincing features of the **Visavis/Visavis 2** cantilever chair.

For use in training seminars and for mass seating, in auditoriums for example, Visavis/Visavis 2 also comes in a stackable version. In addition Visavis 2 is available for row connection or with fold-down writing tablets.

**Visavis/Visavis 2 with chromed sub-frame can be stacked up to five chairs high.**

**Visavis/Visavis 2** ist ein Freischwinger, der durch formale Zurückhaltung, konstruktive Klarheit und durch hohen Sitzkomfort überzeugt.

Für den Einsatz im Schulungsbereich und für Massenbestuhlung, z.B. in Auditorien, gibt es Visavis/Visavis 2 auch stapelbar. Zusätzlich gibt es Visavis 2 mit Reihenverbindung oder mit klappbarem Schreibtablar.

**Visavis/Visavis 2 mit verchromtem Untergestell ist stapelfähig bis zu fünf Stühlen.**

**Visavis/Visavis 2** est un siège sur piètement traineau qui se démarque par la sobriété de ses lignes, la clarté de sa structure et son grand confort.

Pour l'utilisation en salles de formation et pour les collectivités, tels les amphithéâtres, Visavis/Visavis 2 est également disponible en version empilable.

En outre Visavis 2 est disponible avec liaison de rangée ou tablette rabattable.

**Visavis/Visavis 2 en version avec piètement chromé peut être empilé par lots de 5 sièges au maximum.**

**Visavis/Visavis 2** es un sillón-mecedora que sorprende por su sobriedad formal, su claridad constructiva y su gran confort.

Visavis/Visavis 2, que también es apilable, resulta ideal para salas de formación y lugares en los que se necesitan grandes conjuntos de sillería como, por ejemplo, los auditorios. Además, Visavis 2 está disponible con unión en hilera o balda para escritura plegable.

**La versión de Visavis/Visavis 2 con base cromada es apilable en grupos de cinco sillas, como máximo.**

**Visavis/Visavis 2** is een Freischwinger, die overtuigt door formele terughoudendheid, constructieve helderheid en hoog zitcomfort.

Voor het gebruik in cursussen en als er massaal stoelen nodig zijn, bijvoorbeeld in auditoria zijn er ook stapelbare Visavis/Visavis 2. Bovendien is Visavis 2 er met schakelverbinding of met oopklapbaar schrijfbblad.

**De Visavis/Visavis 2-uitvoering met verchromd onderstel kan tot vijf-hoog worden gestapeld.**

**Visavis e Visavis 2** sono un modello di sedia a slitta che conquista per il suo aspetto discreto e formale, per il suo carattere strutturalmente essenziale e per il notevole grado di comfort.

Visavis e Visavis 2 sono disponibili anche in versioni impilabili per impieghi in aule per corsi o per l'allestimento di locali in cui siano necessarie molte sedie, come per esempio gli auditorium. Visavis 2 è inoltre disponibile con fissaggio per disposizione a file o con scrittoio ribaltabile.

**Visavis/Visavis 2 con base cromata è impilabile (fino a 5 sedie).**



(max. 5)

## User information

**Glides.** Visavis/Visavis 2 is fitted with glides for carpeted floors as standard; felt glides for hard floors are available as an option.

**Care tips.** Vacuuming is sufficient to remove dust and fluff from the fabric covering. To deal with stains on the fabric covering or the plastic surfaces, please use a damp cloth and a gentle, neutral cleaning product.

You can also clean polished chrome surfaces with a little rinsing agent. You should then rub them dry.

For the care of leather covers, please follow instructions in the enclosed leather brochure.

For additional care tips, please contact your specialist dealer and for stubborn stains consult a specialist company.

Basically we recommend the use of environmentally friendly cleaning products.

**Warranty and service.** Warranty for cover materials and glides: six months. All other materials: two years. You can find more information in our general conditions of sale.

Your Visavis/Visavis 2 should be used in accordance with a general duty of care and only as a seating unit as specified. If it is used in any other way there is an increased risk of accidents (e.g. by using it for standing on or by sitting on the armrests).

## Benutzerhinweise

**Gleiter.** Visavis/Visavis 2 ist serienmässig mit Gleitern für Teppichböden ausgestattet und wahlweise mit Filzgleitern für harte Böden erhältlich.

**Pflegehinweise.** Absaugen genügt zur Entfernung von Staub und Flusen auf dem Stoffbezug. Bitte verwenden Sie zur Behandlung von Flecken auf dem Stoffbezug oder den Kunststoffflächen ein feuchtes Tuch und ein mildes, neutrales Reinigungsmittel.

Glanzchrom-Oberflächen können Sie ebenfalls mit etwas Spülmittel säubern. Anschliessend trockenreiben.

Zur Pflege von Lederbezügen beachten Sie bitte die beiliegende Lederbrochure.

Für weitere Pflegehinweise wenden Sie sich bitte an Ihren Fachhandelspartner, bei hartnäckigen Flecken an einen Fachbetrieb.

Wir empfehlen grundsätzlich den Einsatz umweltfreundlicher Reinigungsmittel.

**Gewährleistung und Service.** Garantie auf Bezugsmaterialien und Gleiter: sechs Monate. Auf alle anderen Materialien: zwei Jahre. Weitere Hinweise finden Sie in unseren allgemeinen Verkaufsbedingungen.

Ihr Visavis/Visavis 2 darf unter Beachtung der allgemeinen Sorgfaltspflicht und bestimmungsgemäss nur als Sitzmöbel benutzt werden. Bei anderweitigem Einsatz besteht ein erhöhtes Unfallrisiko (z.B. durch Verwendung als Aufstiegshilfe oder Sitzen auf den Armlehnen).

## Remarques d'utilisation

**Patins.** Le siège est équipé en série de patins pour moquettes ou, au choix, de patins de feutre pour sols durs.

**Conseils d'entretien.** Pour enlever la poussière et les peluches, il suffit de nettoyer le revêtement tissu à l'aspirateur. Nettoyez les taches sur votre revêtement tissu, (sur la résille ou sur les surfaces synthétiques), à l'aide d'un chiffon doux humide et d'un détergent neutre et doux.

Utilisez du détergent pour vitres pour le nettoyage de l'aluminium poli, du liquide vaisselle pour les surfaces en chrome brillant. Séchez ensuite.

Pour les revêtements en cuir, lisez les conseils d'entretien du cuir ci-joints.

Pour de plus amples conseils d'entretien, adressez-vous à votre revendeur ; en cas de taches tenaces faites appel à un professionnel. Nous préconisons l'utilisation de produits respectueux de l'environnement.

**Garantie et service après-vente.** Garantie sur les matériaux de revêtement et patins : six mois. Sur tous les autres matériaux : deux ans. Pour plus de détails, consultez nos conditions générales de vente.

Réservez votre Visavis/Visavis 2 à une utilisation appropriée en tant que siège, en y apportant le soin nécessaire. Une utilisation inappropriée peut être cause d'accidents (par exemple si vous utilisez le fauteuil en tant qu'escabeau ou que vous vous asseyez sur les accoudoirs).

## Advertencias para el usuario

**Deslizadores.** La silla está equipada de serie con deslizadores para moquetas y, de forma opcional, con deslizadores para suelos duros.

**Pautas de conservación.** Basta con aspirar para eliminar el polvo y las pelusas de la tapicería. Para la eliminación de manchas en la tapicería, (en el tejido de malla o en superficies de plástico) utilice un trapo suave humedecido y un producto de limpieza neutro y suave. Para el aluminio pulido puede utilizar un limpiacristales, para superficies con cromado brillante utilice un poco de lavavajillas. Finalmente, secar frotando.

En las tapicerías de cuero, lea atentamente las instrucciones de conservación que se adjuntan. Para más información sobre las pautas de conservación, dirijase a su distribuidor especializado y para manchas resistentes consulte a un especialista.

Como norma general, recomendamos utilizar productos de limpieza que no dañen el medio ambiente.

**Garantía y asistencia técnica.** Garantía de materiales de tapizado y deslizadores: seis meses de garantía. Todos los demás materiales: dos años de garantía. Encontrará notas adicionales en el documento de condiciones generales de venta.

Su Visavis/Visavis 2 debe ser utilizado respetando las normas generales de seguridad y acorde con su definición como asiento. Si lo utiliza de modo diferente, el riesgo de accidente es elevado (por ejemplo, si se sienta sobre los reposabrazos o lo utiliza para subirse sobre él).

## Gebruiksaanwijzingen

**Glijdoppen.** De stoel wordt standaard geleverd met glijdoppen voor vaste vloerbedekking en is desgewenst verkrijgbaar met vilten glijdoppen voor harde vloeren.

**Onderhoudstips.** Schoonzuigen is voldoende om stof en pluisjes op de textielbekleding te verwijderen. Wij adviseren u vlekken op de textielbekleding (gaasweefsel of kunststofoppervlakken) met een zachte vochtige doek en een mild, neutraal reinigingsmiddel te verwijderen.

Voor gepolijst aluminium kunt u glasreiniger, voor verchroomde oppervlakken wat speelmiddel) gebruiken. Daarna droog wrijven. Bij lederen bekledingen dient u de aanwijzingen in de bijgeleverde lederbrochure in acht te nemen.

Voor verdere onderhoudstips kunt u contact opnemen met uw leverancier en voor hardnekkige vlekken met een gespecialiseerd bedrijf.

Wij adviseren vooral milieuvriendelijke schoonmaakmiddelen te gebruiken.

**Garantie en service.** Garantie op de bekleding en glijdoppen: zes maanden. Op alle andere materialen: twee jaar. Andere aanwijzingen staan in onze algemene leveringsvoorwaarden.

Uw Visavis/Visavis 2 mag uitsluitend worden gebruikt als zitmeubel met inachtneming van de algemene zorgvuldigheidsplicht. Bij enige andere wijze van gebruik bestaat een verhoogd risico op ongelukken (bijvoorbeeld bij gebruik als opstapje of bij het zitten op de armleningen).

## Consigli per l'uso

**Piedini.** La sedia è dotata di serie di piedini per pavimenti con moquette e disponibile a scelta di piedini con feltro per superfici dure.

**Istruzioni per la manutenzione.** Per eliminare polvere e pelucchi è sufficiente passare l'aspirapolvere sul rivestimento. Per togliere eventuali macchie dal rivestimento (tessuto a rete o superfici in materiale sintetico) utilizzare un panno morbido inumidito e un detergente neutro e non aggressivo.

Per l'alluminio lucidato utilizzare detergente per vetri e per le superfici cromate lucide un po' di detergente e poi asciugare. Per rivestimenti in pelle consultare le istruzioni specifiche allegate. Per ulteriori informazioni Vi preghiamo di consultare il Vostro concessionario di fiducia. In caso di macchie difficili da rimuovere rivolgetevi ad aziende specializzate.

Si raccomanda vivamente l'impiego di prodotti ecologici

**Garanzia e assistenza.** I materiali di rivestimento e le piedini sono garantite per sei mesi. Tutti gli altri materiali sono invece coperti da una garanzia di due anni. Per ulteriori dettagli, consultare le nostre condizioni generali di vendita.

Si raccomanda di utilizzare la sedia Visavis/Visavis 2 esclusivamente per gli impieghi previsti, nel rispetto dell'obbligo di cura generale del prodotto. Impieghi diversi da quelli previsti possono essere altamente rischiosi (per esempio: se la sedia viene impropriamente utilizzata al posto di una scala o se ci si siede sui braccioli).

**www.vitra.com**  
**info@vitra.com**

Vitra International AG  
Klünenfeldstrasse 22  
CH-4127 **Birsfelden**  
Tel. +41 (0)61 377 0  
Fax +41 (0)61 377 15 10

Vitra Ges.m.b.H.  
Pfeilgasse 35  
A-1080 **Wien**  
Tel. +43 (0)1 405 75 14  
Fax +43 (0)1 405 75 14 11

NV Vitra Belgium SA  
Woluwelaan, 137  
B-1831 **Diegem**  
Tel. +32 (0)2 725 84 00  
info@vitra.be

Vitra AG  
Klünenfeldstrasse 22  
CH-4127 **Birsfelden**  
Tel. +41 (0)61 377 0  
Fax +41 (0)61 377 15 10

Showroom  
Pelikanstrasse 10  
CH-8001 **Zürich**  
Tel. +41 (0)44 277 77 00  
Fax +41 (0)44 277 77 09

Vitra koncept, s.r.o.  
Křížkova 34  
CZ-18600 **Praha 8** - Karlín  
Tel. +420 283 061 811  
Fax +420 266 712 754

Vitra GmbH  
Charles-Eames-Strasse 2  
D-79576 **Weil am Rhein**  
Tel. +49 (0) 76 21 702 38 00  
Fax +49 (0) 76 21 702 32 42

Showroom  
Baseler Arkaden  
Gutleutstrasse 89  
D-60329 **Frankfurt am Main**  
Tel. +49 (0) 69 58 60 46 0  
Fax +49 (0) 69 58 60 46 25

Vitra Hispania S.A.  
Calle Marqués de Villamejor, 5  
E-28006 **Madrid**  
Tel. +34 91 426 45 60  
Fax +34 91 578 32 17

Showroom  
Plaza Comercial 5  
E-08003 **Barcelona**  
Tel. +34 93 268 72 19  
Fax +34 93 268 81 39  
Av. Almirante Reis, 114-4°G  
P-1150-023 **Lisboa**  
Tel. +351 96 662 28 40  
Fax +351 21 816 29 82

Vitra S.a.r.l.  
40, rue Violet  
F-75015 **Paris**  
Tel. +33 (0)1 56 77 07 77  
Fax +33 (0)1 45 75 50 56

Vitra Ltd.  
30 Clerkenwell Road  
GB - **London** EC1M 5PG  
Tel. +44 (0)20 7608 6200  
info\_uk@vitra.com

Vitra India Pvt Ltd  
416, The Great Eastern Galleria  
Sector 4, Nerul  
IN-**Navi Mumbai** 400706  
Tel. +91 (22) 277 10 10 3  
Fax +91 (22) 277 10 10 4

Showrooms  
First Floor S-36  
Green Park Main  
IN-**New Delhi** 110016  
Tel. + 91 (11) 26 85 15 81  
Fax + 91 (11) 26 85 15 83

G-D, Amrutha Estate,  
6-3-652/K/2,  
Kautilya, Somaji Guda  
IN-**Hyderabad** 500 082  
Tel. +91 (40) 40 06 85 01  
Fax +91 (40) 40 06 85 02

Lavelle Heights  
4/1, Lavelle Road  
IN-**Bangalore** 560001  
Tel. +91 (80) 41 12 06 15  
Fax +91 (80) 41 12 06 16

Vitra Internacional,  
S. de R.L. de C.V.  
Juan Vazquez de Mella #481  
Local 201-B  
Los Morales Polanco  
MX-11510 **Mexico** DF  
Tel. + 5255 (5281) 4885

Vitra (Nederland) B.V.  
De Oude Molen 2  
NL-1184 VW **Ouderkerk  
aan de Amstel**  
Tel. +31 (0)20 517 44 44  
info@vitra.nl

Vitra Scandinavia AS  
Stortingstgaten 30  
N-0161 **Oslo**  
Tel. +47 23 11 58 70  
Fax +47 23 11 58 79

Vitra International AG  
Spółka Akcyjna  
Przedstawicielstwo w Polsce  
Ul. Burakowska 5/7  
PL-01-066 **Warszawa**  
Tel. +48 22 887 10 64  
Fax +48 22 887 10 65

Vitra Furniture  
(Shanghai) Co., Ltd.  
338 Nanjing West Road  
Tian An Center  
Room 1603-1604  
PRC-**Shanghai** 200003  
Tel. +86 21 6359 6870  
Fax +86 21 6359 6872

Vitra International AG  
Capital Plaza Business Center  
4th Floor, Office 432  
4th Lesnoy Pereulok, 4  
RU-125047 **Moscow**  
Tel. +7 495 642 8720

Vitra Furniture Pte. Ltd.  
72 Tras Street  
**Singapore** 079011  
Tel. +65 6536 2189  
Fax +65 6535 5447

Vitra Inc.  
29 Ninth Avenue  
**New York**, NY 10014-USA  
Tel. +1 212 463 5700  
Fax +1 212 929 6424

8753 Washington Boulevard  
**Culver City**, CA 90232-USA  
Tel. +1 310 839 3400  
Fax +1 310 839 3444

557 Pacific Avenue  
**San Francisco**, CA 94133-USA  
Tel. +1 415 296 0711  
Fax +1 415 296 0709

Merchandise Mart  
10th Floor, Space 124  
**Chicago**, IL 60654-USA  
Tel. +1 312 645 1245  
Fax +1 312 645 9382



## Visavis / Visavis 2



**vitra.**